

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 3747

[C — 2002/15036]

**24 JUNI 2000.** — Wet houdende instemming met het Europees Handvest inzake lokale autonomie, gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1985 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Europees Handvest inzake lokale autonomie, gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1985, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 juni 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 1999-2000.*

*Senaat.*

*Document.* — Ontwerp van wet ingediend op 2 december 1999, nr. 2-214/1. — Verslag, nr. 2-214/2. — Tekst aangenomen door de commissie nr. 2-214/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 16 maart 2000. — Stemming, vergadering van 16 maart 2000.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Document.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-517/1. — Verslag, nr. 50-517/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-517/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 6 april 2000. — Stemming, vergadering van 6 april 2000.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 19 maart 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 3 mei 2004), Decreet van de Franse Gemeenschap van 29 maart 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 2001), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 februari 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2002), Decreet van het Waalse Gewest van 14 december 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2001 en 19 januari 2001), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 april 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1999)

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 3747

[C — 2002/15036]

**24 JUNI 2000.** — Loi portant assentiment à la Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg le 15 octobre 1985 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg le 15 octobre 1985, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 1999-2000.*

*Sénat.*

*Documents.* — Projet de loi déposé le 2 décembre 1999, n° 2-214/1. Rapport, n° 2-214/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-214/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 16 mars 2000. — Vote, séance du 16 mars 2000.

Chambre des représentants.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-517/1. — Rapport, n° 50-517/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-517/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 6 avril 2000. — Vote, séance du 6 avril 2000.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande du 19 mars 2004 (*Moniteur belge* du 3 mai 2004), Décret de la Communauté française du 29 mars 2001 (*Moniteur belge* du 28 avril 2001), Décret de la Communauté germanophone du 18 février 2002 (*Moniteur belge* du 30 juillet 2002), Décret de la Région wallonne du 14 décembre 2000 (*Moniteur belge* du 18 janvier 2001 et 19 janvier 2001), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 avril 1999 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1999)

## VERTALING

## EUROPEES HANDVEST INZAKE LOKALE AUTONOMIE

## PREAMBULE

De lid-Staten van de Raad van Europa die dit Handvest hebben ondertekend,

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden, ten einde de idealen en beginselen, die hun gemeenschappelijk erfdeel zijn, te beschermen en te verwezenlijken;

Overwegende dat één van de wijzen waarop dit doel tot stand dient te worden gebracht, is door overeenkomsten op het bestuurlijk vlak te sluiten;

Overwegende dat de lokale autoriteiten één van de belangrijkste grondslagen van elk democratisch bewind zijn;

Overwegende dat het recht van burgers deel te nemen aan het openbaar bestuur een van de democratische beginselen is die alle lid-Staten van de Raad van Europa gemeen hebben;

Ervan overtuigd dat dit recht op lokaal niveau op de meest rechtstreekse wijze kan worden uitgeoefend;

Ervan overtuigd dat het bestaan van lokale autoriteiten met werkelijke verantwoordelijkheden een vorm van bestuur mogelijk maakt die zowel doeltreffend is alsook dicht bij de burgers staat;

Zich ervan bewust dat de bescherming en versterking van lokale autonomie in de verschillende Europese landen een belangrijke bijdrage levert tot het ontstaan van een Europa gebaseerd op de beginselen van democratie en decentralisatie van de macht;

Verklarend dat dit het bestaan van lokale autoriteiten noodzakelijk maakt die beschikken over op democratische wijze tot stand gekomen besluitvormende organen, die in hoge mate autonoom zijn met betrekking tot hun bevoegdheden, de wijze waarop deze bevoegdheden worden uitgeoefend en de financiën die voor deze uitoefening vereist zijn,

Zijn als volgt overeengekomen :

## Artikel 1

De Partijen verbinden zich ertoe zich gebonden te achten door de volgende artikelen op de wijze en in de mate als is voorgeschreven in artikel 12 van dit Handvest.

## DEEL I

## Artikel 2

## Grondwettelijke en wettelijke grondslag voor lokale autonomie

Het beginsel van lokale autonomie dient te worden erkend in de interne wetgeving en waar mogelijk in de grondwet.

## Artikel 3

## Het begrip lokale autonomie

1. Lokale autonomie houdt in het recht en het vermogen van lokale autoriteiten, binnen de grenzen van de wet, een belangrijk deel van de openbare aangelegenheden krachtens hun eigen verantwoordelijkheid en in het belang van de plaatselijke bevolking te regelen en te beheren.

2. Dit recht wordt uitgeoefend door raden of vergaderingen waarvan de leden zijn gekozen door middel van vrije, geheime, op gelijkheid berustende, rechtstreekse en algemene verkiezingen, en die over uitvoerende organen kunnen beschikken die aan hen verantwoording zijn verschuldigd. Deze bepaling staat op geen enkele wijze in de weg aan het houden van vergaderingen van burgers, aan een referendum, dan wel aan enige andere vorm van rechtstreekse deelname van de burgers waar dit is toegestaan bij wet.

## Artikel 4

## Reikwijdte van de lokale autonomie

1. De fundamentele bevoegdheden en verantwoordelijkheden van de lokale autoriteiten worden bij de grondwet of bij wet vastgesteld. Deze bepaling verhindert evenwel niet de attributie aan de lokale autoriteiten van bevoegdheden voor bepaalde doeleinden overeenkomstig de wet.

2. De lokale autoriteiten bezitten, binnen de grenzen van de wet, volledige vrijheid van handelen ten einde hun bevoegdheden uit te oefenen met betrekking tot elke zaak die niet aan hun bevoegdheid is onttrokken of aan enige andere autoriteit is toegewezen.

## CHARTE EUROPEENNE DE L'AUTONOMIE LOCALE

## PREAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Charte,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Considérant qu'un des moyens par lesquels ce but sera réalisé est la conclusion d'accords dans le domaine administratif;

Considérant que les collectivités locales sont l'un des principaux fondements de toute régime démocratique;

Considérant que le droit des citoyens de participer à la gestion des affaires publiques fait partie des principes démocratiques communs à tous les Etats membres du Conseil de l'Europe;

Convaincus que c'est au niveau local que ce droit peut être exercé le plus directement;

Convaincus que l'existence de collectivités locales investies de responsabilités effectives permet une administration à la fois efficace et proche du citoyen;

Conscients du fait que la défense et le renforcement de l'autonomie locale dans les différents pays d'Europe représentent une contribution importante à la construction d'une Europe fondée sur les principes de la démocratie et de la décentralisation du pouvoir;

Affirmant que cela suppose l'existence de collectivités locales dotées d'organes de décision démocratiquement constitués et bénéficiant d'une large autonomie quant aux compétences, aux modalités d'exercice de ces dernières et aux moyens nécessaires à l'accomplissement de leur mission,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

Les Parties s'engagent à se considérer comme liées par les articles suivants de la manière et dans la mesure prescrites par l'article 12 de cette Charte.

PARTIE I<sup>re</sup>

## Article 2

## Fondement constitutionnel et légal de l'autonomie locale

Le principe de l'autonomie locale doit être reconnu dans la législation interne et, autant que possible, dans la Constitution.

## Article 3

## Concept de l'autonomie locale

1. Par autonomie locale, on entend le droit et la capacité effective pour les collectivités locales de régler et de gérer, dans le cadre de la loi, sous leur propre responsabilité et au profit de leurs populations, une part importante des affaires publiques.

2. Ce droit est exercé par des conseils ou assemblées composés de membres élus au suffrage libre, secret, égalitaire, direct et universel et pouvant disposer d'organes exécutifs responsables devant eux. Cette disposition ne porte pas préjudice au recours aux assemblées de citoyens, au référendum ou à toute autre forme de participation directe des citoyens là où elle est permise par la loi.

## Article 4

## Portée de l'autonomie locale

1. Les compétences de base des collectivités locales sont fixées par la Constitution ou par la loi. Toutefois, cette disposition n'empêche pas l'attribution aux collectivités locales de compétences à des fins spécifiques, conformément à la loi.

2. Les collectivités locales ont, dans le cadre de la loi, toute latitude pour exercer leur initiative pour toute question qui n'est pas exclue de leur compétence ou attribuée à une autre autorité.

3. Overheidsverantwoordelijkheden dienen in het algemeen bij voorkeur door die autoriteiten te worden uitgeoefend die het dichtst bij de burgers staan. Bij toekenning van verantwoordelijkheid aan een andere autoriteit dient rekening te worden gehouden met de omvang en de aard van de taak en de eisen van doelmatigheid en kostenbesparing.

4. Bevoegdheden die aan lokale autoriteiten zijn toegekend dienen in de regel volledig en uitsluitend te zijn. Zij mogen niet worden aangetast of beperkt door een andere, centrale of regionale, autoriteit, behalve voorzover bij of krachtens de wet is bepaald.

5. Waar bevoegdheden door een centrale of regionale autoriteit aan hen worden gedelegeerd dient de lokale autoriteiten zoveel mogelijk vrijheid van handelen te worden toegestaan bij het aanpassen van hun beleid aan de plaatselijke omstandigheden.

6. De lokale autoriteiten dienen, voorzover mogelijk, tijdig en op gepaste wijze te worden geraadpleegd over de planning en de besluitvormingsprocedures aangaande alle zaken die hen rechtstreeks raken.

#### Artikel 5

##### Bescherming van de territoriale grenzen van de lokale autoriteiten

Wijzigingen van plaatselijke gebiedsgrenzen worden niet aangebracht zonder vooraf de desbetreffende plaatselijke gemeenschappen te raadplegen, zo mogelijk door middel van een referendum, waar dit wettelijk is toegestaan.

#### Artikel 6

##### Passende administratieve structuren en middelen ten behoeve van lokale autoriteiten

1. Onverminderd meer algemene wettelijke bepalingen kunnen de lokale autoriteiten hun eigen administratieve structuur vaststellen ten einde deze aan de plaatselijke behoeften aan te passen en een doelmatig bestuur te verzekeren.

2. De rechtspositie van personeel bij lokale autoriteiten dient zodanig te zijn dat zij het mogelijk maakt kwalitatief hoogstaand personeel aan te nemen op basis van verdienste en bekwaamheid; hiertoe dienen voldoende opleidingsmogelijkheden, bezoldiging en carrièremogelijkheden te worden geboden.

#### Artikel 7

##### Voorwaarden waaronder verantwoordelijkheden op lokaal niveau uitgeoefend worden

1. De rechtspositie van gekozen lokale vertegenwoordigers dient de vrije uitoefening van hun functies te waarborgen.

2. Zij voorziet in een passende financiële vergoeding van de kosten gemaakt in de uitoefening van het mandaat evenals, in voorkomende gevallen, in vergoeding voor het verlies van inkomsten of beloning van de verrichte arbeid en in de daarmee verband houdende sociale voorzieningen.

3. De functies en activiteiten welke onverenigbaar worden geacht met het bekleden van een ambt waarvoor men lokaal gekozen is, worden vastgelegd in de wet of fundamentele rechtsbeginselen.

#### Artikel 8

##### Administratief toezicht op de activiteiten van de lokale autoriteiten

1. Elk administratief toezicht op de lokale autoriteiten mag slechts worden uitgeoefend overeenkomstig de procedures en in de gevallen, waarin door de grondwet of de wet is voorzien.

2. Enig administratief toezicht op de activiteiten van de lokale autoriteiten dient in de regel slechts gericht te zijn op het verzekeren van de naleving van de wet en de grondwettelijke beginselen. Administratief toezicht mag echter met betrekking tot doelmatigheid door hogere autoriteiten uitgeoefend worden inzake taken waarvan de uitoefening aan de lokale autoriteiten is gedelegeerd.

3. Administratief toezicht op lokale autoriteiten dient zodanig te worden uitgeoefend dat er sprake is van evenredigheid tussen de interventie van de toezichhoudende autoriteit en de belangen die deze beoogt te dienen.

#### Artikel 9

##### Financiële middelen van lokale overheden

1. De lokale autoriteiten hebben binnen het kader van het nationale economische beleid, recht op voldoende eigen financiële middelen, waarover zij vrijelijk kunnen beschikken bij de uitoefening van hun bevoegdheden.

3. L'exercice des responsabilités publiques doit, de façon générale, incomber, de préférence, aux autorités les plus proches des citoyens. L'attribution d'une responsabilité à une autre autorité doit tenir compte de l'ampleur et de la nature de la tâche et des exigences d'efficacité et d'économie.

4. Les compétences confiées aux collectivités locales doivent être normalement pleines et entières. Elles ne peuvent être mises en cause ou limitées par une autre autorité, centrale ou régionale, que dans le cadre de la loi.

5. En cas de délégation des pouvoirs par une autorité centrale ou régionale, les collectivités locales doivent jouir, autant qu'il est possible, de la liberté d'adapter leur exercice aux conditions locales.

6. Les collectivités locales doivent être consultées, autant qu'il est possible, en temps utile et de façon appropriée, au cours des processus de planification et de décision pour toutes les questions qui les concernent directement.

#### Article 5

##### Protection des limites territoriales des collectivités locales

Pour toute modification des limites territoriales locales, les collectivités locales concernées doivent être consultées préalablement, éventuellement par voie de référendum là où la loi le permet.

#### Article 6

##### Adéquation des structures et des moyens administratifs aux missions des collectivités locales

1. Sans préjudice de dispositions plus générales créées par la loi, les collectivités locales doivent pouvoir définir elles-mêmes les structures administratives internes dont elles entendent se doter, en vue de les adapter à leurs besoins spécifiques et afin de permettre une gestion efficace.

2. Le statut du personnel des collectivités locales doit permettre un recrutement de qualité, fondé sur les principes du mérite et de la compétence; à cette fin, il doit réunir des conditions adéquates de formation, de rémunération et de perspectives de carrière.

#### Article 7

##### Conditions de l'exercice des responsabilités au niveau local

1. Le statut des élus locaux doit assurer le libre exercice de leur mandat.

2. Il doit permettre la compensation financière adéquate des frais entraînés par l'exercice du mandat ainsi que, le cas échéant, la compensation financière des gains perdus ou une rémunération du travail accompli et une couverture sociale correspondante.

3. Les fonctions et activités incompatibles avec le mandat d'élu local ne peuvent être fixées que par la loi ou par des principes juridiques fondamentaux.

#### Article 8

##### Contrôle administratif des actes des collectivités locales

1. Tout contrôle administratif sur les collectivités locales ne peut être exercé que selon les formes et dans les cas prévus par la Constitution ou par la loi.

2. Tout contrôle administratif des actes des collectivités locales ne doit normalement viser qu'à assurer le respect de la légalité et des principes constitutionnels. Le contrôle administratif peut, toutefois, comprendre un contrôle de l'opportunité exercé par des autorités de niveau supérieur en ce qui concerne les tâches dont l'exécution est déléguée aux collectivités locales.

3. Le contrôle administratif des collectivités locales doit être exercé dans le respect d'une proportionnalité entre l'ampleur de l'intervention de l'autorité de contrôle et l'importance des intérêts qu'elle entend préserver.

#### Article 9

##### Les ressources financières des collectivités locales

1. Les collectivités locales ont droit, dans le cadre de la politique économique nationale, à des ressources propres suffisantes dont elles peuvent disposer librement dans l'exercice de leurs compétences.

2. De financiële middelen van de lokale autoriteiten dienen evenredig te zijn aan de bevoegdheden zoals die zijn vastgelegd in de Grondwet of de wet.

3. Ten minste een deel van de financiële middelen van de lokale autoriteiten dient te worden verkregen uit lokale belastingen en heffingen waarover zij, binnen de grenzen bij de wet gesteld, de bevoegdheid hebben de hoogte vast te stellen.

4. De financieringsstelsels op basis waarvan lokale autoriteiten middelen ter beschikking krijgen, dienen voldoende gevarieerd van aard te zijn en groeicapaciteit te hebben om hen in staat te stellen gelijke tred te houden, zoveel als in de praktijk mogelijk is, met de werkelijke groei van de kosten van het uitvoeren van hun taken.

5. De bescherming van de financieel zwakkere lokale autoriteiten vereist de instelling van procedures om financiële middelen evenredig te verdelen of van gelijkwaardige maatregelen, die bedoeld zijn de gevolgen te corrigeren van een ongelijke verdeling van potentiële financieringsbronnen en van de financiële lasten die deze moeten dragen. Dergelijke procedures of maatregelen mogen de vrijheid van keuze, die de lokale autoriteiten hebben binnen het kader van hun eigen verantwoordelijkheid, niet beperken.

6. De lokale autoriteiten worden op gepaste wijze geraadpleegd over de manier waarop de herverdeelde middelen aan hen zullen worden toegewezen.

7. Voorzover mogelijk, dienen subsidies aan lokale autoriteiten niet bestemd te worden ter financiering van specifieke projecten. De toewijzing van subsidies dient de fundamentele vrijheid van de lokale autoriteiten een eigen beleid te voeren binnen de grenzen van hun eigen competentie niet te belemmeren.

8. Ten einde te kunnen lenen voor kapitaalinvesteringen dienen de lokale autoriteiten, binnen de grenzen bij de wet gesteld, toegang tot de nationale kapitaalmarkt te hebben.

#### Artikel 10

Het recht van de lokale autoriteiten zich te organiseren

1. De lokale autoriteiten hebben het recht, bij de uitoefening van hun bevoegdheden, samen te werken en, binnen het kader van de wet, zich te verenigen met andere lokale autoriteiten ten einde taken van gemeenschappelijk belang uit te voeren.

2. Het recht van de lokale autoriteiten tot een organisatie te behoren ter bescherming en bevordering van hun gemeenschappelijke belangen en lid te zijn van een internationale organisatie van lokale autoriteiten dient door iedere Staat te worden erkend.

3. De lokale autoriteiten hebben onder voorwaarden welke de wet kan stellen, het recht samen te werken met autoriteiten in andere Staten.

#### Artikel 11

Wettelijke bescherming van lokale autonomie

De lokale autoriteiten hebben het recht rechtsmiddelen aan te wenden ten einde de zelfstandige uitoefening van hun bevoegdheden te verzekeren alsmede de eerbiediging van die beginselen van lokale autonomie die zijn vastgelegd in de grondwet of de interne wetgeving.

#### DEEL II

#### Diverse bepalingen

#### Artikel 12

#### Verplichtingen

1. Elke Partij verbindt zich ertoe zich gebonden te achten door ten minste twintig bepalingen van Deel I van dit Handvest, waarvan er ten minste tien gekozen dienen te worden uit de volgende bepalingen :

- Artikel 2,
- Artikel 3, eerste en tweede lid,
- Artikel 4, eerste, tweede en vierde lid,
- Artikel 5,
- Artikel 7, eerste lid,
- Artikel 8, tweede lid,
- Artikel 9, eerste, tweede en derde lid,
- Artikel 10, eerste lid,
- Artikel 11.

2. Elke Verdragsluitende Staat die Partij is stelt bij nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis van de bepalingen die zijn uitgekozen overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid van dit artikel.

2. Les ressources financières des collectivités locales doivent être proportionnées aux compétences prévues par la Constitution ou la loi.

3. Une partie au moins des ressources financières des collectivités locales doit provenir de redevances et d'impôts locaux dont elles ont le pouvoir de fixer le taux, dans les limites de la loi.

4. Les systèmes financiers sur lesquels reposent les ressources dont disposent les collectivités locales doivent être de nature suffisamment diversifiée et évolutive pour leur permettre de suivre, autant que possible dans la pratique, l'évolution réelle des coûts de l'exercice de leurs compétences.

5. La protection des collectivités locales financièrement plus faibles appelle la mise en place de procédures de péréquation financière ou des mesures équivalentes destinées à corriger les effets de la répartition inégale des sources potentielles de financement ainsi que des charges qui leur incombent. De telles procédures ou mesures ne doivent pas réduire la liberté d'option des collectivités locales dans leur propre domaine de responsabilité.

6. Les collectivités locales doivent être consultées, d'une manière appropriée, sur les modalités de l'attribution à celles-ci des ressources redistribuées.

7. Dans la mesure du possible, les subventions accordées aux collectivités locales ne doivent pas être destinées au financement de projets spécifiques. L'octroi de subventions ne doit pas porter atteinte à la liberté fondamentale de la politique des collectivités locales dans leur propre domaine de compétence.

8. Afin de financer leurs dépenses d'investissement, les collectivités locales doivent avoir accès, conformément à la loi, au marché national des capitaux.

#### Article 10

Le droit d'association des collectivités locales

1. Les collectivités locales ont le droit, dans l'exercice de leurs compétences, de coopérer et, dans le cadre de la loi, de s'associer avec d'autres collectivités locales pour la réalisation de tâches d'intérêt commun.

2. Le droit des collectivités locales d'adhérer à une association pour la protection et la promotion de leurs intérêts communs et celui d'adhérer à une association internationale de collectivités locales doivent être reconnus dans chaque Etat.

3. Les collectivités locales peuvent, dans des conditions éventuellement prévues par la loi, coopérer avec les collectivités d'autres Etats.

#### Article 11

Protection légale de l'autonomie locale

Les collectivités locales doivent disposer d'un droit de recours juridictionnel afin d'assurer le libre exercice de leurs compétences et le respect des principes d'autonomie locale qui sont consacrés dans la Constitution ou la législation interne.

#### PARTIE II

#### Dispositions diverses

#### Article 12

#### Engagements

1. Toute Partie s'engage à se considérer comme liée par vingt au moins des paragraphes de la partie I<sup>er</sup> de la Charte dont au moins dix sont choisis parmi les paragraphes suivants :

- article 2,
- article 3, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2,
- article 4, paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 4,
- article 5,
- article 7, paragraphe 1<sup>er</sup>,
- article 8, paragraphe 2,
- article 9, paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3,
- article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>,
- article 11.

2. Chaque Etat contractant, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, notifie au Secrétaire général du Conseil de l'Europe les paragraphes choisis conformément à la disposition du paragraphe 1 du présent article.

3. Iedere Partij kan, op ieder later tijdstip, de Secretaris-Generaal ervan in kennis stellen, dat zij zich gebonden acht door enige andere bepaling van dit Handvest die zij nog niet aanvaard heeft krachtens het bepaalde in het eerste lid van dit artikel. Dergelijke verplichtingen die naderhand zijn aangegaan, worden beschouwd als een integrerend deel van de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Partij die hiervan kennis geeft, en hebben hetzelfde gevolg vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

#### Artikel 13

##### Autoriteiten waarop dit Handvest van toepassing is

De beginselen van lokale autonomie die vervat zijn in dit Handvest zijn van toepassing op alle categorieën lokale autoriteiten die bestaan binnen het grondgebied van een Partij. Iedere Partij kan echter bij nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring de categorieën lokale of regionale autoriteiten aanwijzen waartoe zij de reikwijdte van dit Handvest beoogt te beperken of die zij van de reikwijdte van dit Handvest beoogt uit te sluiten. Zij kan eveneens meer categorieën lokale of regionale autoriteiten in de reikwijdte van het Handvest opnemen middels een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

#### Artikel 14

##### Verschaffing van informatie

Elke Partij doet de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa alle ter zake dienende informatie toekomen betreffende wettelijke bepalingen en andere maatregelen die door haar zijn ingevoerd ten einde het bepaalde in dit Handvest na te komen.

#### DEEL III

#### Artikel 15

##### Ondertekening, bekrachtiging en inwerkingtreding

1. Dit Handvest staat open voor ondertekening door de lid-Staten van de Raad van Europa. Het dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Dit Handvest treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop vier Lidstaten van de Raad van Europa ermede hebben ingestemd door dit Handvest gebonden te worden overeenkomstig de bepalingen van het voorgaande lid.

3. Met betrekking tot elke lid-Staat die nadien ermede instemt gebonden te worden door dit Handvest, treedt dit in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

#### Artikel 16

##### Bepalingen betreffende de territoriale toepassing

1. Elke Staat kan, ten tijde van de ondertekening of van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding het gebied of de gebieden aanwijzen waarop dit Handvest van toepassing is.

2. Elke Staat kan op ieder tijdstip daarna, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, de toepassing van dit Handvest tot elk ander gebied genoemd in de verklaring uitbreiden. Met betrekking tot een dergelijk gebied treedt het Handvest in werking op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van ontvangst van de verklaring door de Secretaris-Generaal.

3. Elke verklaring overeenkomstig de twee voorgaande leden kan, met betrekking tot elk gebied dat in die verklaring wordt genoemd, ingetrokken worden middels kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal. Deze intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand volgend op het verstrijken van een tijdvak van zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

3. Toute Partie peut, à tout moment ultérieur, notifier au Secrétaire général qu'elle se considère comme liée par tout autre paragraphe de la présente Charte, qu'elle n'avait pas encore accepté conformément aux dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. Ces engagements ultérieurs seront réputés partie intégrante de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation de la Partie faisant la notification et porteront les mêmes effets dès le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

#### Article 13

##### Collectivités auxquelles s'applique la Charte

Les principes d'autonomie locale contenus dans la présente Charte s'appliquent à toutes les catégories de collectivités locales existant sur le territoire de la Partie. Toutefois, chaque Partie peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, désigner les catégories de collectivités locales ou régionales auxquelles elle entend limiter le champ d'application ou qu'elle entend exclure du champ d'application de la présente Charte. Elle peut également inclure d'autres catégories de collectivités locales ou régionales dans le champ d'application de la Charte par voie de notification ultérieure au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

#### Article 14

##### Communication d'informations

Chaque Partie transmet au Secrétaire général du Conseil de l'Europe toute information appropriée relative aux dispositions législatives et autres mesures qu'elle a prises dans le but de se conformer aux termes de la présente Charte.

#### PARTIE III

#### Article 15

##### Signature, ratification, entrée en vigueur

1. La présente Charte est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. La présente Charte entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle quatre Etats membres du Conseil de l'Europe auront exprimé leur consentement à être liés par la Charte, conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Pour tout Etat membre qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Charte, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

#### Article 16

##### Clause territoriale

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Charte.

2. Toute Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Charte à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Charte entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

## Artikel 17

## Opzegging

1. Elke Partij kan dit Handvest opzeggen op ieder gewenst tijdstip na het verstrijken van een tijdvak van vijf jaar na de datum waarop het Handvest voor haar in werking is getreden. Zes maanden tevoren zal hiervan mededeling worden gedaan aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Een zodanige opzegging heeft geen invloed op de geldigheid van het Handvest met betrekking tot de andere Partijen, mits er nimmer minder dan vier Partijen zijn.

2. Elke Partij kan, overeenkomstig het in het voorgaande lid bepaalde, iedere door haar aanvaarde bepaling van deel I van dit Handvest opzeggen, mits deze Partij gebonden blijft door het aantal en de soort bepalingen, zoals in het eerste lid van artikel 12 is vastgelegd. Elke Partij die, bij opzegging van een door haar aanvaarde bepaling, niet langer voldoet aan de in het eerste lid van artikel 12 gestelde eisen, wordt geacht ook het Handvest zelf opgezegd te hebben.

## Artikel 18

## Kennisgevingen

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Lidstaten van de Raad van Europa in kennis van :

- a. elke ondertekening;
- b. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring;
- c. elke datum van inwerkingtreding van dit Handvest overeenkomst artikel 15;
- d. elke kennisgeving ontvangen ingevolge het bepaalde in het tweede en derde lid van artikel 12;
- e. elke kennisgeving ontvangen ingevolge het bepaalde in artikel 13;
- f. elke andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Handvest.

Ten blijk van waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Handvest hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, op 15 oktober 1985, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet hiervan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen aan elke lid-Staat van de Raad van Europa.

## Article 17

## Dénonciation

1. Aucune Partie ne peut dénoncer la présente Charte avant l'expiration d'une période de cinq ans après la date à laquelle la Charte est entrée en vigueur en ce qui la concerne. Un préavis de six mois sera notifié au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Cette dénonciation n'affecte pas la validité de la Charte à l'égard des autres Parties sous réserve que le nombre de celles-ci ne soit jamais inférieur à quatre.

2. Toute Partie peut, conformément aux dispositions énoncées dans le paragraphe précédent, dénoncer tout paragraphe de la partie I<sup>e</sup> de la Charte qu'elle a accepté, sous réserve que le nombre et la catégorie des paragraphes auxquels cette Partie est tenue restent conformes aux dispositions de l'article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>. Toute Partie qui, à la suite de la dénonciation d'un paragraphe, ne se conforme plus aux dispositions de l'article 12, paragraphe 1, sera considérée comme ayant dénoncé également la Charte elle-même.

## Article 18

## Notifications

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifie aux Etats membres du Conseil :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Charte, conformément à son article 15;
- d. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 12, paragraphes 2 et 3;
- e. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 13;
- f. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Charte.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Charte.

Fait à Strasbourg, le 15 octobre 1985, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe.

Europees Handvest inzake lokale autonomie, gedaan te Straatsburg op 15 oktober 1985

## LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING	INWERKINGTREDING
ALBANIE	27 mei 1998	4 april 2000	1 augustus 2000
ARMENIE	11 mei 2001	25 januari 2002	1 mei 2002
AZERBEIDJAN	21 december 2001	15 april 2002	1 augustus 2002
BELGIE	15 oktober 1985	25 augustus 2004	1 december 2004
BOSNIE EN HERZEGOVINA	12 juli 2002	12 juli 2002	1 november 2002
BULGARIJE	3 oktober 1994	10 mei 1995	1 september 1995
CYPRUS	8 oktober 1986	16 mei 1988	1 september 1988
DENEMARKEN	15 oktober 1985	3 februari 1988	1 september 1988
DUITSLAND	15 oktober 1985	17 mei 1988	1 september 1988
ESTLAND	4 november 1993	16 december 1994	1 april 1995
FINLAND	14 juni 1990	3 juni 1991	1 oktober 1991
FRANKRIJK	15 oktober 1985		

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING	INWERKINGTREDING
GEORGIE	29 mei 2002		
GRIEKENLAND	15 oktober 1985	6 september 1989	1 januari 1990
VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND	3 juni 1997	24 april 1998	1 augustus 1998
HONGARIJE	6 april 1992	21 maart 1994	1 juli 1994
IERLAND	7 oktober 1997	14 mei 2002	1 september 2002
IJSLAND	20 november 1985	25 maart 1991	1 juli 1991
ITALIE	15 oktober 1985	11 mei 1990	1 september 1990
KROATIE	11 oktober 1997	11 oktober 1997	1 februari 1998
LETLAND	5 december 1996	5 december 1996	1 april 1997
LIECHTENSTEIN	15 oktober 1985	11 mei 1988	1 september 1988
LITOUWEN	27 november 1996	22 juni 1999	1 oktober 1999
LUXEMBURG	15 oktober 1985	15 mei 1987	1 september 1988
MACEDONIE (Voormalige Joegoslavische Rep.)	14 juni 1996	6 juni 1997	1 oktober 1997
MALTA	13 juli 1993	6 september 1993	1 januari 1994
MOLDOVA	2 mei 1996	2 oktober 1997	1 februari 1998
NEDERLAND	7 januari 1988	20 maart 1991	1 juli 1991
NOORWEGEN	26 mei 1989	26 mei 1989	1 september 1989
OEKRAINE	6 november 1996	11 september 1997	1 januari 1998
OOSTENRIJK	15 oktober 1985	23 september 1987	1 september 1988
POLEN	19 februari 1993	22 november 1993	1 maart 1994
PORTUGAL	15 oktober 1985	18 december 1990	1 april 1991
ROEMENIE	4 oktober 1994	28 januari 1998	1 mei 1998
RUSSISCHE FEDERATIE	28 februari 1996	5 mei 1998	1 september 1998
SLOVAKIJE	23 februari 1999	1 februari 2000	1 juni 2000
SLOVENIE	11 oktober 1994	15 november 1996	1 maart 1997
SPANJE	15 oktober 1985	8 november 1988	1 maart 1989
TSJECHISCHE REP.	28 mei 1998	7 mei 1999	1 september 1999
TURKIJE	21 november 1988	9 december 1992	1 april 1993
ZWEDEN	4 oktober 1988	29 augustus 1989	1 december 1989
ZWITSERLAND	21 januari 2004		

Charte européenne de l'autonomie locale, fait à Strasbourg le 15 octobre 1985

## LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION	ENTREE EN VIGUEUR
ALBANIE	27 mai 1998	4 avril 2000	1 <sup>er</sup> août 2000
ALLEMAGNE	15 octobre 1985	17 mai 1988	1 <sup>er</sup> septembre 1988
ARMENIE	11 mai 2001	25 janvier 2002	1 <sup>er</sup> mai 2002
AUTRICHE	15 octobre 1985	23 septembre 1987	1 <sup>er</sup> septembre 1988
AZERBAIDJAN	21 décembre 2001	15 avril 2002	1 <sup>er</sup> août 2002
BELGIQUE	15 octobre 1985	25 août 2004	1 <sup>er</sup> décembre 2004
BULGARIE	3 octobre 1994	10 mai 1995	1 <sup>er</sup> septembre 1995
BOSNIE ET HERZEGOVINE	12 juillet 2002	12 juillet 2002	1 <sup>er</sup> novembre 2002
CHYPRE	8 octobre 1986	16 mai 1988	1 <sup>er</sup> septembre 1988
CROATIE	11 octobre 1997	11 octobre 1997	1 <sup>er</sup> février 1998
DANEMARK	15 octobre 1985	3 février 1988	1 <sup>er</sup> septembre 1988
ESPAGNE	15 octobre 1985	8 novembre 1988	1 <sup>er</sup> mars 1989
ESTONIE	4 novembre 1993	16 décembre 1994	1 <sup>er</sup> avril 1995
RUSSIE (FED.)	28 février 1996	5 mai 1998	1 <sup>er</sup> septembre 1998
FINLANDE	14 juin 1990	3 juin 1991	1 <sup>er</sup> octobre 1991
FRANCE	15 octobre 1985		
GEORGIE	29 mai 2002		
GRECE	15 octobre 1985	6 septembre 1989	1 <sup>er</sup> janvier 1990
HONGRIE	6 avril 1992	21 mars 1994	1 <sup>er</sup> juillet 1994
IRLANDE	7 octobre 1997	14 mai 2002	1 <sup>er</sup> septembre 2002
ISLANDE	20 novembre 1985	25 mars 1991	1 <sup>er</sup> juillet 1991
ITALIE	15 octobre 1985	11 mai 1990	1 <sup>er</sup> septembre 1990
LETTONIE	5 décembre 1996	5 décembre 1996	1 <sup>er</sup> avril 1997
LIECHTENSTEIN	15 octobre 1985	11 mai 1988	1 <sup>er</sup> septembre 1988
LITUANIE	27 novembre 1996	22 juin 1999	1 <sup>er</sup> octobre 1999
LUXEMBOURG	15 octobre 1985	15 mai 1987	1 <sup>er</sup> septembre 1988
MACEDOINE (Anc. Rép. Yougoslave)	14 juin 1996	6 juin 1997	1 <sup>er</sup> octobre 1997
MALTE	13 juillet 1993	6 septembre 1993	1 <sup>er</sup> janvier 1994
MOLDOVA	2 mai 1996	2 octobre 1997	1 <sup>er</sup> février 1998
NORVEGE	26 mai 1989	26 mai 1989	1 <sup>er</sup> septembre 1989
PAYS-BAS	7 janvier 1988	20 mars 1991	1 <sup>er</sup> juillet 1991



ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION	ENTREE EN VIGUEUR
POLOGNE	19 février 1993	22 novembre 1993	1 <sup>er</sup> mars 1994
PORTUGAL	15 octobre 1985	18 décembre 1990	1 <sup>er</sup> avril 1991
ROUMANIE	4 octobre 1994	28 janvier 1998	1 <sup>er</sup> mai 1998
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD	3 juin 1997	24 avril 1998	1 <sup>er</sup> août 1998
SLOVAQUIE	23 février 1999	1 février 2000	1 <sup>er</sup> juin 2000
SLOVENIE	11 octobre 1994	15 novembre 1996	1 <sup>er</sup> mars 1997
SUISSE	21 janvier 2004		
SUEDE	4 octobre 1988	29 août 1989	1 <sup>er</sup> décembre 1989
TCHEQUE REP.	28 mai 1998	7 mai 1999	1 <sup>er</sup> septembre 1999
TURQUIE	21 novembre 1988	9 décembre 1992	1 <sup>er</sup> avril 1993
UKRAINE	6 novembre 1996	11 septembre 1997	1 <sup>er</sup> janvier 1998

**Verklaringen en reserve neergelegd door België :**

Overeenkomstig artikel 12, § 2, van het Handvest verklaart het Koninkrijk België zich gebonden te weten door de volgende bepalingen van het Handvest :

- artikel 2
- artikel 3, § 1
- artikel 4, § 1
- artikel 4, § 2
- artikel 4, § 3
- artikel 4, § 4
- artikel 4, § 5
- artikel 4, § 6
- artikel 5,
- artikel 6, § 1
- artikel 6, § 2
- artikel 7, § 1
- artikel 7, § 2
- artikel 7, § 3
- artikel 8, § 1
- artikel 8, § 3
- artikel 9, § 1
- artikel 9, § 3
- artikel 9, § 4
- artikel 9, § 5
- artikel 9, § 8
- artikel 10, § 1
- artikel 10, § 2
- artikel 10, § 3
- artikel 11.

Overeenkomstig artikel 13 van het Handvest beperkt het Koninkrijk België de reikwijdte van het Handvest tot de provincies en gemeenten.

Overeenkomstig hetzelfde artikel, zijn de bepalingen van het Handvest niet van toepassing op de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn (O.C.M.W.) op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk gewest.

**Déclarations et réserve déposées par la Belgique :**

Conformément à l'article 12, § 2, de la Charte, le Royaume de Belgique déclare qu'il se considère lié par les dispositions suivantes de la Charte :

- article 2
- article 3, § 1<sup>er</sup>
- article 4, § 1<sup>er</sup>
- article 4, § 2
- article 4, § 3
- article 4, § 4
- article 4, § 5
- article 4, § 6
- article 5,
- article 6, § 1<sup>er</sup>
- article 6, § 2
- article 7, § 1<sup>er</sup>
- article 7, § 2
- article 7, § 3
- article 8, § 1<sup>er</sup>
- article 8, § 3
- article 9, § 1<sup>er</sup>
- article 9, § 3
- article 9, § 4
- article 9, § 5
- article 9, § 8
- article 10, § 1<sup>er</sup>
- article 10, § 2
- article 10, § 3
- article 11.

Conformément à l'article 13 de la Charte, le Royaume de Belgique considère qu'il entend limiter la portée de la Charte aux provinces et aux communes.

Conformément au même article, les dispositions de la Charte ne s'appliquent pas aux Centres publics d'Aide sociale (C.P.A.S.) sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.